

GENÈSE 28

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Traduction Oecuménique de la Bible	Bible en Français Courant	Parole de Vie
Fuite de Jacob en Mésopotamie 28:1-5	28:1-9	28:1-9	28:1-9	28:1-9
28:6-9				
Vision de l'échelle 28:10-22	Le rêve de Jacob 28:10-22	Jacob chez Laban. Le songe de Jacob 22:10-22	Le rêve de Jacob 28:10-22	À Béthel, Jacob fait un rêve 28:10-22

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE (voir "[Séminaire sur l'Interprétation Biblique](#)")

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINAL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur original, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 28:1-5

¹Isaac appela Jacob, le bénit, et lui donna cet ordre: Tu ne prendras pas une femme parmi les filles de Canaan. ²Lève-toi, va à Paddan-Aram, à la maison de Bethuel, père de ta mère, et prends-y une femme d'entre les filles de Laban, frère de ta mère. ³Que le Dieu tout-puissant te bénisse, te rende fécond et te multiplie, afin que tu deviennes une multitude de peuples! ⁴Qu'il te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta postérité avec toi, afin que tu possèdes le pays où tu habites comme étranger, et qu'il a donné à Abraham! ⁵Et Isaac fit partir Jacob, qui s'en alla à Paddan-Aram, auprès de Laban, fils de Bethuel, l'Araméen, frère de Rebecca, mère de Jacob et d'Ésaü.

28:1 "Isaac appela Jacob, le bénit" L'interprétation de ce chapitre est basée sur le plan mis en oeuvre par Rebecca dans Gen. 27:46, après avoir été au parfum de ce que préméditait Esaü. C'est significatif

qu'Isaac ait béni Jacob librement cette fois-ci, sans être trompé. Peut-être qu'il avait reconnu qu'il luttait contre le choix de Dieu en voulant transmettre la bénédiction à Esaü. Cependant, dans ce contexte-ci, cette "bénédiction" n'est qu'une simple formule de salutation (cfr. Gen. 47:7,10 et Ruth 2:4).

☛ **"Tu ne prendras pas une femme parmi les filles de Canaan"** C'est exactement la même déclaration faite par Abraham à son serviteur qui devait trouver une femme pour Isaac dans Gen. 24:3-4. Cela doit avoir été lié au culte exclusif de YHWH. Bien que le fils de Bethuel, Laban, n'ait pas été un véritable disciple de YHWH (cfr. les Térâphim, Gen. 31:19,34,35), il y avait néanmoins une certaine conscience théologique au sein de cette famille.

THÈME SPÉCIAL: LES TERAPHIM

28:2 Isaac a donné plusieurs commandements à Jacob:

1. "Lève-toi," BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPÉRATIF
2. "Va," BD 229, KB 246, *Qal* IMPÉRATIF
3. "Prends," BDB 542, KB 534, *Qal* IMPÉRATIF

☛ **"à Paddan-Aram"** Ce terme (BDB 804 et 74) va plus tard référer à l'empire Syrien (cfr. Gen. 25:20), mais ici il semble référer à la région voisine de Charan (une ville ou un district).

☛ **"à la maison de Bethuel, père de ta mère"** Voir aussi Gen. 22:20-24; 24:15.

28:3 "Que le Dieu tout-puissant te bénisse" C'est le titre *El-Shaddai* (BDB 42 et 994, voir mon commentaire sur Gen. 17:1). C'était un titre patriarcal de Dieu (cfr. Gen. 17:1; 28:3; 35:11; 43: 14; 48:3; et probablement 49:25) couramment usité par les Patriarches comme on peut le voir dans Exode 6:2-3.

THÈME SPÉCIAL: SHADDAI

☛ **"une multitude de peuples"** C'est ici le premier usage dans l'Ancien Testament du terme Hébreu *Qahal* (BDB 874, cfr. Deut. 5:22; 9:10; 10:4; 23:2-9; 31:30), que la version de Septante traduira comme "*ekklesia*." Les croyants du Nouveau Testament utilisèrent ce terme pour décrire leur propre nouvelle communauté des croyants de l'alliance. C'était leur façon à eux de s'identifier au peuple de Dieu de l'Ancien Testament, avec qui ils ne formaient désormais plus qu'un même et seul peuple.

THÈME SPÉCIAL: ÉGLISE (EKKLĒSIA)

28:3-4 Ces versets contiennent plusieurs IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS:

1. te bénisse, v. 3, BDB 138, KB 159, *Piel* IMPARFAIT
2. te rende fécond, v. 3, BDB 826, KB 963, *Hiphil* IMPARFAIT
3. te multiplie, v. 3, BDB 915, KB 1176, *Hiphil* IMPARFAIT
4. te donne la bénédiction d'Abraham, v. 4, BDB 678, KB 733, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Gen. 15:7,8

THÈME SPÉCIAL: LES PROMESSES D'ALLIANCE FAITES AUX PATRIARCHES

28:4 "la bénédiction d'Abraham" Ceci devint l'expression standard de la promesse Abrahamique (cfr. Gen. 28:13; 12:7; 13:15,17; 15:7,8; 17:8; 26:3,4; Exode 6:4).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 28:6-9

¶Esaü vit qu'Isaac avait béni Jacob, et qu'il l'avait envoyé à Paddan-Aram pour y prendre une

femme, et qu'en le bénissant il lui avait donné cet ordre: Tu ne prendras pas une femme parmi les filles de Canaan. ⁷Il vit que Jacob avait obéi à son père et à sa mère, et qu'il était parti pour Paddan-Aram. ⁸Ésaü comprit ainsi que les filles de Canaan déplaisaient à Isaac, son père. ⁹Et Ésaü s'en alla vers Ismaël. Il prit pour femme, outre les femmes qu'il avait, Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, et soeur de Nebajoth.

28:6 "Ésaü" Les vv. 6-9 nous révèlent un autre pan du caractère d'Ésaü. Il ne veut toujours pas la responsabilité, mais il désire la bénédiction. Encore une fois, il se montre un homme à l'esprit séculier. Alors qu'il avait déjà des femmes Cananéennes (cfr. Gen. 26:34-35; 27:46; 28:8; 36:2), il va maintenant épouser une fille d'Ismaël pour plaire à son père. Cette fille est appelée "Mahalath" au v. 9, mais dans Gen. 36:3 elle est appelée Basmath. Probablement qu'il essayait toujours d'obtenir une bénédiction d'Isaac.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 28:10-17

¹Jacob partit de Beer-Schéba, et s'en alla à Charan. ¹¹Il arriva dans un lieu où il passa la nuit; car le soleil était couché. Il y prit une pierre, dont il fit son chevet, et il se coucha dans ce lieu-là. ¹²Il eut un songe. Et voici, une échelle était appuyée sur la terre, et son sommet touchait au ciel. Et voici, les anges de Dieu montaient et descendaient par cette échelle. ¹³Et voici, L'ÉTERNEL se tenait au-dessus d'elle; et il dit: Je suis L'ÉTERNEL, le Dieu d'Abraham, ton père, et le Dieu d'Isaac. La terre sur laquelle tu es couché, je la donnerai à toi et à ta postérité. ¹⁴Ta postérité sera comme la poussière de la terre; tu t'étendras à l'occident et à l'orient, au septentrion et au midi; et toutes les familles de la terre seront bénies en toi et en ta postérité. ¹⁵Voici, je suis avec toi, je te garderai partout où tu iras, et je te ramènerai dans ce pays; car je ne t'abandonnerai point, que je n'aie exécuté ce que je te dis. ¹⁶Jacob s'éveilla de son sommeil et il dit: Certainement, L'ÉTERNEL est en ce lieu, et moi, je ne le savais pas! ¹⁷Il eut peur, et dit: Que ce lieu est redoutable! C'est ici la maison de Dieu, c'est ici la porte des cieux!

28:10 "Jacob partit de Beer-Schéba, et s'en alla à Charan" Osée 12:13 dit qu'il avait fui son frère (cfr. Gen. 27:41-45).

28:11

Louis Segond	"Il arriva dans un lieu"
Nouvelle Bible Segond	"Il atteignit un lieu"
Traduction Oecuménique	"Il fut surpris par le coucher du soleil en un lieu"
Today's English Version	"à un lieu saint"
Revised English Bible	"à un certain sanctuaire"

Ceci semble être une expression plutôt inhabituelle (lit. "l'endroit," BDB 879) pour un lieu aléatoire. Ça réfère à quelque part dans la région montagneuse d'Éphraïm, près du site de la ville de Luz. Cette contrée avait des liens spéciaux avec Abraham (cfr. Gen. 12:8; 13:3-4).

28:12 "une échelle était appuyée sur la terre, et son sommet touchait au ciel" Le terme traduit ici "échelle" (usité seulement ici dans l'Ancien Testament) dérive d'une racine signifiant "empiler quelque chose" (BDB 700, KB 757). Cette contrée est connue pour ses pierres plates. Plutôt qu'une échelle au sens moderne du terme, c'était probablement un agencement/une disposition en escalier de ces grosses pierres (JPSOA). Jésus se décrit comme cet escalier dans Jean 1:51.

☐ **"les anges de Dieu montaient et descendaient par cette échelle"** L'ordre semble être inversé ici, mais il se pourrait que cet ordre unique soit censé signifier que le Dieu d'alliance d'Abraham était déjà avec Jacob, et que ses anges guidaient déjà sa vie quotidienne.

28:13

Louis Segond "L'ÉTERNEL se tenait au-dessus d'elle"
J. N. Darby "L'Éternel se tenait sur elle"
Parole de Vie "Le SEIGNEUR se tient près de Jacob"
Bible en Français Courant "Le Seigneur se tenait devant lui"

Le VERBE (BDB 662, KB 714, *Niphal* PARTICIPE) signifie "se tenir debout." Le contexte ou la PRÉPOSITION d'accompagnement doit clarifier les détails. Ici, le terme Hébreu **על** peut signifier "près de" ou "sur." C'est une autre déclaration de renouvellement de l'alliance, mais la première faite officiellement à Jacob. L'expression "Je suis le Dieu de ton père" est un titre patriarcal (cfr. Gen. 26:24; 28:13; 31:5,29,42,53; Exode 3:6,15).

☐ **"La terre sur laquelle tu es couché, je la donnerai à toi et à ta postérité"** Cette même parole avait d'abord été dite à Abram (Gen. 12:7; 13:15,17; 15:7,8; 17:8), puis à Isaac (Gen. 26:3), et maintenant à Jacob.

28:14 "sera comme la poussière de la terre" YHWH promet un grand nombre de descendants aux patriarches (cfr. Gen. 12:2; 13:16; 15:5; 16:10; 17:2,4-5 ; voir mon commentaire sur Gen. 15:5). En un sens, c'était l'accomplissement de la promesse d'un héritier, mais ici beaucoup plus, de nombreux héritiers. Pour nous qui sommes Chrétiens, nous voyons ceci dans Gal. 3:14 et Rom 2:28-29; 8:15-17; Genèse 3:15 est une réalité!

☐ **"et toutes les familles de la terre seront bénies en toi et en ta postérité"** C'est la vérité majeure, à savoir que le but de l'appel d'Abraham était la rédemption du monde entier (voir H. H. Rowley, *"The Missionary Message of the Old Testament"*). Cette forme VERBALE particulière est appelée en Hébreu *Niphal* et devrait être traduite "seront bénies." La même forme apparaît dans Gen. 12:3; 18:18; Actes 3:25; Gal. 3:8. La forme dite *Hithpael* apparaît dans Gen. 26:4 et 22:16-18 et devrait être traduite "se béniront." Ce sont deux manières d'interpréter la même bénédiction. Dieu commence par bénir son peuple d'une manière telle que les autres le verront et le désireront. Cependant, cela ne sera possible que si on a une relation avec le Dieu patriarcal (c.-à-d. YHWH).

THÈME SPÉCIAL: LE PLAN DE RÉDEMPTION ÉTERNELLE DE YHWH

28:15 "je suis avec toi" Le Dieu "Je suis" (cfr. Gen. 28:13) était personnellement présent auprès de Jacob. C'est la plus grande des bénédictions de Dieu (cfr. Gen. 26:3).

☐ **"je ne t'abandonnerai point"** YHWH promet de ne jamais abandonner ses promesses/son peuple (cfr. Deut. 31:6,8; Josué 1:5; Hébr. 13:5).

☐ **"que je n'aie exécuté ce que je te dis"** Notez l'assurance des promesses de YHWH, voir Deut. 7:9 et Esaïe 55:11.

28:16

Louis Segond "Certainement, L'ÉTERNEL est en ce lieu"
Colombe "Certainement, l'Éternel est présent dans cet endroit"
Parole de Vie "C'est sûr, le SEIGNEUR est ici"
Traduction Oecuménique "Vraiment, c'est le SEIGNEUR qui est ici"

L'ADVERBE "Certainement," "sûrement," "vraiment" (BDB 38, cfr. Exode 2:14; 1 Sam. 15: 32; Esaïe 40:7; 45:15; Jér. 3:23 [deux fois]; 4:10) indique l'intensité.

☐ **"et moi, je ne le savais pas!"** Apparemment, Jacob crut avoir violé un lieu sacré, mais il ignorait que ledit lieu était tel, car il ne s'y trouvait rien d'inhabituel ou de distinctif dans le sens du sacré.

Cela, à mon avis, réfute la théorie de certains anciens commentateurs selon laquelle cet endroit était un site sacré Cananéen.

28:17 “Il eut peur” L’attitude de Jacob à l’égard de ce rêve est décrite comme étant “la peur” (BDB 431, KB 432, *Qal IMPARFAIT* avec *waw*). Il décrit l’endroit comme étant “redoutable” (BDB 431, KB 432, *Niphal PARTICIPE*). Les humains ont peur de voir ou d’être en présence d’un Dieu saint ou des réalités/êtres spirituels (ex. les anges). Notez ce que Dieu dit à Moïse lors de l’expérience du buisson ardent dans Exode 3:5 ou ce qu’il dit à la nation d’Israël au Mont Sinaï dans Exode 19.

☐ **“C’est ici la maison de Dieu, c’est ici la porte des cieux!”** Pour certains commentateurs, l’expression “la porte des cieux” (BDB 1044 CONSTRUIT 1029) et le concept d’une échelle qui atteint le ciel rappellent plusieurs motifs religieux de Babylone (ex. les Ziggourats). Bien qu’il soit vrai que ces motifs se retrouvaient bel et bien dans la mythologie Babylonienne, cela ne veut pas dire que lesdits motifs étaient la source de la pensée de Jacob.

Il s’agit plutôt ici d’une métaphore du lieu de rencontre entre Dieu et les humains. Et l’ajout du concept des anges de Dieu qui montent et descendent indique l’implication active de Dieu dans les affaires quotidiennes des humains, en particulier les affaires des membres de sa famille d’alliance.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 28:18-22

¹⁸Et Jacob se leva de bon matin; il prit la pierre dont il avait fait son chevet, il la dressa pour monument, et il versa de l’huile sur son sommet. ¹⁹Il donna à ce lieu le nom de Béthel; mais la ville s’appelait auparavant Luz. ²⁰Jacob fit un vœu, en disant: Si Dieu est avec moi et me garde pendant ce voyage que je fais, s’il me donne du pain à manger et des habits pour me vêtir, ²¹et si je retourne en paix à la maison de mon père, alors L’ÉTERNEL sera mon Dieu; ²²cette pierre, que j’ai dressée pour monument, sera la maison de Dieu; et je te donnerai la dîme de tout ce que tu me donneras.

28:18 “il la dressa pour monument, et il versa de l’huile sur son sommet” Ce monument, en Hébreu “*Massebah*” (BDB 663), était un mémorial (cfr. Gen. 35:14) érigé sur le site où Jacob rencontra Dieu. Il devint par la suite associé au culte Cananéen de la fertilité et sera finalement condamné dans la législation Mosaïque (cfr. Exode 23:24; 34:13; Deut. 16:22).

28:19 “Il donna à ce lieu le nom de Béthel” C’est la combinaison du terme Hébreu “Beth” (BDB 108) qui signifie maison, et du nom générique de Dieu dans le Proche-Orient Antique, “El” (BDB 41; voir [THÈME SPÉCIAL: LES NOMS DE DIEU](#), point A). La ville portait auparavant le nom Cananéen de Luz, qui signifie “amandier” (BDB 531 II, cfr. Gen. 35:6; 48:3), mais depuis cet événement, les Juifs l’appelèrent “Béthel” (c.-à-d. la maison de Dieu).

28:20-22 “Si” Ceci semble être un manque de foi de la part de Jacob, mais peut-être qu’il essayait de traduire la promesse de Dieu dans un langage spécifique, tel que les **CONDITIONNELS DE PREMIÈRE CLASSE** en Grec; Il suppose que ce que Dieu a dit était vrai, et il traduit cela dans des termes qu’il pouvait comprendre et retenir. Je m’interdis de douter de la foi de Jacob rien qu’à cause de cette phrase ambiguë.

Notez les conditions.

1. Si Dieu est avec lui
2. Si Dieu le garde/veille sur lui pendant le voyage (BDB 1036, KB 1581)
3. Si Dieu lui donne du pain à manger
4. Si Dieu lui des habits pour se vêtir
5. S’il retourne en paix à la maison de son père

Notez les actions promises par Jacob:

1. Il transformera le site du rêve en maison de Dieu, après y avoir dressée la pierre

2. Il donnera la dîme (“Je te donnerai la dîme,” un INFINITIF ABSOLU et un IMPARFAIT d’une même racine [BDB 797, KB 894] pour souligner l’intensité)

Jacob n’a pas demandé la richesse, mais la subsistance, la présence et la protection de Dieu pendant son voyage.

28:22 “je te donnerai la dîme” La dîme, ainsi que la circoncision et les sacrifices, sont beaucoup plus anciens que la législation Mosaique. Ce concept de la dîme apparaît dans Gen. 14:20 et ici, Gen. 28:22, bien avant que Moïse ne reçoive les lois. Elle semble symboliser ce qui est dû à Dieu, un signe que tout ce que nous avons appartient à Dieu.

On se demande à qui Jacob allait-il payer cette dîme, étant donné qu’il n’y avait ni sacrificeurs ni structures dans ce lieu isolé où il avait rencontré YHWH. C’était probablement des holocaustes (des offrandes brûlées) !

THÈME SPÉCIAL: LA DÎME DANS LA LÉGISLATION MOSAÏQUE

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Isaac avait-il changé d’avis en reconnaissant finalement que Jacob était le véritable héritier promis?
2. Par quel nom les Patriarches connaissaient-ils Dieu?
3. Quelle est la signification de l’échelle qui a atteint le ciel par rapport à Jacob, et plus tard par rapport à Jésus?
4. Qu’est-ce qu’un monument, et pourquoi avait-il été condamné?
5. Que dit Gen. 28:22 à propos de la dîme?